

小人国

小学生故事园地
第四卷

主编 张尹兴
编 译 老国忠
序



xiaoxueshengguohuandì

山西教育出版社
SHAN XI EDUCATION PRESS

小学生故事园地(五)

小 人 国

——历险故事

编译 诸国忠 王锡成 舒 文

*

山西教育出版社出版 (太原井州北路11号)

山西省新华书店发行 财政厅印刷厂印刷

*

开本:787×1092 1/32 印张:2.875 字数:51千字

1991年5月第1版 1991年5月山西第1次印刷

印数:1—11,400册

*

ISBN7-80587-496-5

G·490 定价:1.25元

内 容 简 介

《小学生故事园地》丛书是一套世界性的少儿故事读物。全套书精选了50多篇世界儿童文学大师的作品，题材包括了儿童文学的各个方面。那充满生活气息的童话和学校生活故事，包含哲理的寓言和幽默故事，还有富有冒险精神的传奇故事以及脍炙人口的文学名著故事，不仅能给孩子提供有益而有趣的精神食粮，而且还会开阔孩子的视野，开发孩子的智力。

这套书分7册出版。由上海外语学院张伊兴主编。参加编译的有：舒文、王锡成、诸国忠（《大象的孩子——寓言与动物故事》、《快乐王子——童话故事》、《吹牛大王——幽默故事》、《小人国——历险故事》）；芦亚萍、智恒荣（《点金术——传奇故事》）；冯慎宇（《幸运的孤儿——学校生活故事》）；胡哲（《海盗的黄金——文学名著故事》）。

目

录

小人国	(1)
惊险的钓鱼旅行	(31)
乘木筏逃跑	(40)
船只失事	(54)
鲁滨逊漂流记	(69)

小人国

〔英国〕斯威夫特

一、船只失事

十一月十五日，正是夏天开始的时候。这一天天灰蒙蒙的，在离船不到三百英尺的地方，水手们发现了一块礁石，但由于风力太大，我们的船一下子撞到礁石上，船被撞破了。我们六个船员把小船放入海中，想尽一切办法避开大船和礁石。我们大约划出了八九英里，就再也划不动了，因此我们只能听任海浪的摆布。大约过了半个小时，突然一阵狂风从北面刮来，把小船掀翻了。我不知道小船上的伙伴怎么样了，也不知道那些逃到礁石上和留在大船上人的情况如何，我猜他们都死了。至于我自己，还算幸运，被风浪推着前进，我常常让腿下沉，但总是碰不到底。当我再也不能挣扎下去，快要完蛋的时候，我忽然觉得水已经不深了，我的

脚可以碰到底，这时候风暴也弱多了。海底的坡度不大，我大约走了一英里的路，才到达岸上。我估计那时候大约是晚上八点钟，我实在太劳累了，天气又非常炎热，再加上离开大船时喝了点白兰地，所以很想睡一觉。我在软绵绵的矮草地上躺了下来，这一觉睡得酣酣的，我敢说在我一生中从来没有这样睡过，我在这儿足足睡了九个多钟头。

当我醒过来的时候，正好天亮。我想站起来，却一点也动不了，我发现我的两臂和双腿被绑在地上。我又长又密的头发也同样被绑着，我觉得从胸部到大腿，身上横绑着几根细绳子。天气开始热起来了，阳光刺着我的眼睛，我听到周围有一阵嘈杂声，可是我只能仰天躺着，除了天空，什么都看不到。过了一会儿，我觉得有一样活的东西在我左腿上移动，那东西慢慢地爬上了我的胸脯，一会儿又到了我的下巴上。我尽可能地眼睛向下看，我发现了一个不到六英寸高的人！他手里拿着弓箭，身上背了一个箭袋。再仔细一看，不得了了，我发现至少有四十个这样的人跟在他后面。我吃惊地大声叫喊，他们被吓得转头跑了回去。他们中的一些人从我的两边往地上跳时，还被摔伤了。但是他们走不多远又回来了，其中有一个竟然大胆地走到我的脸上，而且我可以看得清他举起双手，眼睛里呈现出一种惊叹的神情，用尖锐而又清晰的声音喊道：“赫基纳，德古尔！”其他人把这话重复了好几遍，但那时我一点也不知道他们

在叫什么。

我一直这样躺着，小朋友你们可以想象得出，这种躺法是很不舒服的，最后我挣扎着想要脱身。很侥幸，我居然把几根细绳子挣断了，而且拔出了系住左臂的小木桩。我用左臂使劲地拉了一下，把捆住我左边头发的细绳子拉松了一点，这样我的头正好能转过二英寸的光景。但是我还没来得及抓住这些小人，他们就跑开了。他们用一种很尖的声音一齐大喊起来。我听到其中一个大声喊道：“陶尔哥，奉纳克。”一眨眼工夫，我觉得有上百枝箭射中了我的左手，这些箭头像许多针一样刺痛了我。后来我又看到他们朝天射了一阵子，就像欧洲人扔炸弹似的。接着有好多箭又落到了我的身上，还有一些落在我的脸上，我立即用左手遮住我的脸。这一阵雨点似的箭过后，我就痛苦地呻吟起来，不过我又一次挣扎着想脱身，他们发现后就射出了一连串的箭，而且这次射出的箭比刚才的箭还大；有些人还想用矛刺我的腰部，好在我穿了一件牛皮背心，他们刺不进去。

那时我想最聪明的办法就是躺着不动。我的想法是：就这样躺到晚上，既然我的左手已经松绑了，不用费力就可以摆脱这一困境而获得自由。至于那些本地人，假如跟我刚才看到的一样大小，我完全有理由相信，即使他们调来最强大的军队，我也能敌得过他们。

可是，命运对我另有安排，事情没像我想象的那样发展下去：那些人看到我静下来的时候，他们就不再射

箭了。但是从他们的闹声来看，他们的人数在增加。我听见正对着我的右耳，大约离我有四码的地方，传来一阵敲敲打打的声音，持续了一个多小时，像有人在干活。我尽可能地把头转向那一边，才看到那里新建了一座离地面有一英尺半高的台子，台子上面能站四个小人，台子旁边靠了三张梯子，台上有一人正在给我作长篇演说，可是我一个字也听不懂。不过在这里我该提一下，这位重要人物在发表演说之前，他喊了三声：“朗格罗，德古尔，桑！”话音刚落，立刻就有五十多个小人走了过来，割断了我的头左边的绳子，这样我的头就可以向右边转了。看看讲话的那个人和他的动作，我估计他是一个中年人，他比台上其他三个人要高一点，他真有点演说家的风度。我看得出来，他有时候是威胁，有时候是在许什么诺言，有时候还表示怜悯和善意。我回答了几句话，态度显得极为顺从。我举起左手，指着太阳，请太阳为我作证。

我离开船已好长时间，可一口饭也没吃，我饿得几乎要昏过去了，这种生理上的求食欲望太强烈了。我实在饿得难以忍受，只好把手指头放到嘴里，对他们表示我想吃东西。那位“赫够”很理解我，（后来我才知道他们都用“赫够”来称呼一位大贵族的。）他走下台来，命令在我两旁竖起几张梯子，然后一百多个人走上梯子，把满满几篮子肉送到我的嘴边。（这是国王一听到我来的消息后下令准备好的。）我看见里面有好几种动物的

肉，但从味道上却分辨不出是什么动物的肉。有前蹄肉、后腿肉、腰肉，形状都像羊肉的样子，烧得很合胃口，但是切得比百灵鸟的翅膀还小，我一口要吃两三块；面包像子弹一样大小，我一口要吃三个。他们对我的身体和胃口表示出极大的惊奇，我又做了个手势，表示要喝水。他们是些聪明的人，非常敏捷地把一个最大的桶吊起来，然后把它滚到我的手边，并打开盖子。我一口气就喝得光光的，后来他们又送来了第二桶，我又一口气喝了。我还想要，可他们没有再给我。刚吃完饭，他们就高兴得欢呼起来，好象我这是干了什么伟大的事一样。他们在我的胸脯上跳起舞来了，而且又像起先一样叫了几声“赫基纳，德古尔”。

老实说，当他们在我的身上来回走动的时候，我常常想要抓住首先走近我手跟前的四五十个人，把他们摔倒在地上。可是一想到我刚才已经吃的苦头，我想若再冒犯他们，也许他们还会对我用更厉害的手段；再说我已对他们许下诺言，想到这儿我就马上打消了这个念头。这些人让我吃饭、喝水，他们这样好地招待我，我自然也应该以礼相待。不过，这些小人真够胆大，连我都感到非常惊奇。我的一只手已经自由了，他们还敢爬到我身上走来走去，对我这么一个庞然大物，他们竟然一点也不怕！

过了一会儿，国王陛下派的钦差大臣来了。他从我的右小腿上上来，一直走到我脸前，在他后面还跟了十

二、三个随从人员。这位大臣拿出了国王的圣旨，递到我眼前。他与我讲了大约十分钟的话，我看得出来他没有一点愤怒的表示，但讲话的语气倒还很坚决。他几次用手指着前方，后来我才知道那里是他们的都城。国王已经同意要把我运往那里。我用那只自由的手作了个手势，表示希望能得到自由。这位大臣好象很懂我的意思，他摇了摇头，做了一个手势表示非把我当作俘虏运走不可。不过他又作了一个手势让我明白，我一定会有足够的肉吃，足够的酒喝，而且还会有比较好的待遇。我想我是逃不出去了！我浑身是伤，而且伤口都起了水泡。我只好作了一个无可奈何的手势。于是“赫够”和他的随从人员就十分高兴地退了下去。不一会儿，我又听到他们一起高呼：“派布龙，塞兰！”我感到左边有许多人在为我松绑。他们还在我的手上、脸上涂了一种气味很好闻的油膏。几分钟以后，箭伤的疼痛就消失了。我身体舒服了，再加上我吃了营养丰富的食物，我感到昏昏欲睡，后来我一下就睡了八个小时。实际上这也不足为奇，因为御医奉国王的命令，在我的酒里放上了安眠药！

二、国王召见格列佛

看来，当我上岸后躺在地上的时候，就被人发现了。他们报告了国王，于是国王下令把我用刚才叙述的

方式捆起来，这是在我晚上睡着时干的。国王派人送来了丰盛的酒肉，还下令准备了一辆车子把我送到都城里去。为此国王动用了五百个木匠和技工，立即动手制造了他们从没有过的大车子。这辆车用的是木制的架子，离地面三英寸高，大约有七英尺长四英尺宽，靠着二十二个轮子在下面移动。一千五百匹高大的马拉着车，不过这些大马说起来也只有四英寸半高，他们拖着我向都城走去。

我们已在路上走了四个小时了。这时一桩滑稽可笑的事情把我弄醒了，原来车子出了毛病，需要停下来修理。两三个年轻的本地人出于好奇心想看看我睡着的时候是什么模样。他们爬上了车子，悄悄地走到了我脸跟前，其中一个人把他的短小的尖头深深地伸进我的左鼻孔，像一根麦杆一样把我的鼻孔弄得痒痒，我打了个大喷嚏。三个星期之后，我才知道这就是那时会突然醒来的原因。那一天我们走了好长一段路，晚上休息的时候，有五百名卫兵守在我的身边。一些人拿着火把，一些人拿着弓箭，只要我一动，他们就会向我射击。第二天早晨太阳刚出来，我们又继续赶路了。到了中午，我们到了离都城两百码的地方，国王和他所有的大臣都出来了，可国王的卫兵说什么也不让他亲自冒险来爬到我的身上。

停车的地方，有一座古庙，他们决定让我住在这个大建筑物里。朝北的大门大约有四英尺高，两英尺宽，

我可以很轻松地进出。大门的两边有两扇小窗，离地面不过六英寸，铁匠从左边的窗户拉出去九十一条链子，又用三十六把锁把我的左腿锁了起来。在庙对面大约二十英尺的地方，有一座至少有五英尺高的塔。国王率领他的大臣登上了那座塔来看我，这是我后来才听说的，因为我当时看不到他们。据估计还有十万以上的居民来看我，尽管我有卫队保护，但我敢肯定，还是有不止一万人从梯子上不时地爬到我的身上。后来我又听说不久国王发布了一项公告，禁止这种行为的发生，违者将被处死。

卫兵们估计我不可能逃跑，就把捆在我身上的绳子割断了。我站了起来，心里有一种从未有过的忧伤。我站起来这么一走动，没想到引起了那么多人的惊惶和喧闹！我左腿上锁着的链子有两码长，这使我只能在一个半园形的范围内自由地走动。

我站起来后，向四周望了望，我想我从来没有见过眼前这么漂亮的景色了。附近的田野看上去像一个连续不断的花园，一块块四十英尺见方的田地，好似许多的花圃。田地之间夹着树林，最高的树，我推断可能有七英寸高。我看到了左边的城市，那城市像是戏台上的城池布景。

国王从塔上走了下来，他骑着马朝我走来。这一来，国王险些遭到不幸，他的马尽管受过良好的训练，但看到我这个庞然大物时，竟吓得仰起了前蹄，长嘶起

来。幸亏国王是位骑马的好手。他仍骑在马上。他的侍从迅速过来按住辔头，才使他及时跳下马来。下来后，他摆着高傲的神姿，绕着我走了一圈并仔细地观察我。他命令早已站在那里的厨师们把饭菜和酒送给我，厨师们用车子把食物推到我能拿得到的地方。这些车中有二十辆是装满了肉，十辆装满了酒。可每一辆车里的肉只够我吃两三口，我把每一辆车上装着的十坛酒倒在一起，一口气就喝光了。不一会儿，我就把饭全吃完了。王后、年轻的王子和公主们，由许多贵夫人陪伴着，坐在离我稍远一点的轿子里。但当他们知道国王的马发生了意外，他们都走下来到了国王的身边。国王的身材比其他大臣要高出我的一个指甲的宽度，就凭这一点国王已经足够使人对他感到敬畏了。他长得英俊，有男子气。他有着两片奥地利人的嘴唇，和一个鹰钩鼻子，还有着茶青色皮肤。国王年纪有二十八岁零九个月，按说已度过了青春时代，但他的脸上仍充满朝气，而且举止优雅、庄重。为了更清楚地看到他，我侧着躺下，现在我和他脸对着脸，他站在高我只有三码的地方。有好几次我把他放在我的手里，他的衣服非常豪华，款式介于亚洲式和欧洲式之间，可是他头上戴了一顶镶着珍珠的金头盔，顶上还插了一根羽毛。他手里握着一把出鞘的剑，万一我逃跑，他就可以用来保护自己。国王的这把剑差不多有三英寸长，剑柄和剑鞘都是用金子做的，而且上面还镶着钻石。国王的嗓音尖声尖气的，但很清

晰，我站起来也能听得清清楚楚。那些贵夫人和大臣们也穿得非常华丽。

国王不时地跟我讲话，我只好回答他。但我们两个彼此谁也听不懂。在场还有几个牧师和律师，（我是从他们的穿着推想出来的）他们奉命跟我谈话，我尽可能用多种语言跟他们说话。我讲的语言包括高地荷兰语和低地荷兰语、拉丁语、法语、西班牙语、意大利语和一种意、法、西、希腊混合语，可这些努力都是徒劳的。

大约过了两个小时，宫廷的人全部回去了。我身边留下一支庞大的护卫队，他们已十分不耐烦了，而且胆子也越来越大，并步步靠近我。当我坐在门口地上的时候，有些人竟冒失地用箭射我。带队的人下令逮捕了六个头目。带队的人想，对这些冒犯我的人最适当的惩罚莫过于把他们捆起来送到我的手里了。几个卫士按他的话做了。卫士们用矛柄把他们推到我用手能够得到的地方，我把他们全抓在我的右手里。后来，我先把五个放在我的上衣口袋里。对第六个人嘛，我装着要活活地把他吃下去的样子，那可怜的家伙拼命地惨叫起来，尤其是在我摸出小刀来的时候，其他的人开始为他感到不幸和忧伤，但我马上让他们放心了。我用刀子割断了捆绑他的绳子，轻轻地把他放到地上，只见他拔腿就跑了。然后我把其他五个人一个一个地从口袋里拿出来，用同样的方式放了他们。我可以看出，无论是士兵还是老百姓对我这种仁慈的作法都大为感激。

到了傍晚时分，我好不容易才爬进了屋里，睡在地上。国王下令给我准备了一张床，他们用车子运来了六百张普通尺寸的床，在我的房子里安装起来。他们把这些小床对在一起，做成了一张长宽适合我睡的床，还给我准备了同样多的被单、毛毯和被子。说实在的睡在上面和在硬硬的地板上没什么两样，不过话说回来，对我这样一个过惯了艰苦生活的人来说，这样的待遇已经够不错的了。

我到来的消息传遍了整个王国，引得无数的富人、闲人和好奇的人都来观看，许多村庄都走空了。这样下去，一定会产生耕种和家务没人管的严重现象。国王命令已经看过我的人必须回家，而且没有朝廷的许可证，不得在离我的房子五十码以内的地方逗留。

这段时间，国王经常开会，讨论采取什么措施来对待我。后来我结识了一位地位很高的朋友，他告诉我，朝廷对我感到非常为难，他们怕我逃跑，可伙食费用昂贵，这样下去可能会造成饥荒；有时候他们决定饿死我，或用毒箭射我的脸和手让我马上死掉，但是他们又考虑到，这么大的一个尸体发出的臭气会在都城引起瘟疫，而且这瘟疫很可能会传染到整个王国。他们正在讨论这件事的时候，几位卫兵头目来到议事大厅的门口。有两个头目被召见，他们向国王报告了我对六名犯法分子的处理情况，这使国王和所有的大臣们对我产生了良好的印象。因此国王发布一道命令，都城九百码以内的

所有村庄每天早晨都要交出六头牛、四十只羊，还有相当数量的面包、酒和其它东西。对于这笔费用，国王指定由国库支付。国王又指定了六百个人做我的奴仆，发给他们一定的生活费。为了方便起见，在门口的两旁搭了帐篷供他们居住。国王还下令，要三百个裁缝，按照本国的式样，给我做一套衣服，还派朝廷里的六位大学者教我学习他们的语言。最后，他还让马夫在我面前训马，使马对我习惯起来。所有这些命令都得到了实施。大约在三个星期内，我在语言学习方面取得了很大的进步。而且在这期间，国王也时常来拜访我，并高兴地帮助教师教我学语言。

三、在小人国的生活

我和蔼、善良的行为已经得到了国王和所有朝廷大臣的欢心，士兵和百姓也普遍地喜欢我，所以我开始抱了这一种希望：在短时期里可以获得自由。那里的人渐渐地不太害怕我了，也不再认为我对他们有什么危险了。有时候我躺在地上，让五、六个人在我手掌上跳舞。后来许多男孩和女孩也敢来到我的身旁，并在我的头发里捉迷藏。在听、说他们的语言方面，我也有了很大的进步。有一天，国王想招待我看他们国内的几种表演。说实在的，就他们表演的灵巧和壮观程度来看，这些演出是我所知道的一切国家中最好的。这些演出中我

